

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 7:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale (oni) nie chcieli posłuchać, raczej podali nieugięte ramię* i obciążyli swoje uszy,** by nie słyszeć. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni nie chcieli słuchać. Ich ramiona pozostały nieugięte. Stąpili sobie słuch, aby tylko nie słyszeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale oni nie chcieli słuchać i odwrócili się plecami, i zatkali swoje uszy, aby nie słyszeć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie chcieli dbać; i obrócili się tyłem, a uszy swe zatulili, aby nie słuchali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie chcieli dbać, i odwrócili plecy odstępujące, a uszy swe obciążali, aby nie słyszeli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale oni nie chcieli słuchać. Przybrali postawę oporną i zatkali uszy, aby nie słyszeć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni nie chcieli usłuchać, odwrócili się do mnie plecami i zatkali uszy, aby nie słyszeć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie chcieli jednak słuchać, obrócili się plecami i zatkali uszy, aby nie słyszeć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni nie chcieli słuchać, odwrócili się do mnie plecami i zatkali uszy, aby nie słyszeć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni jednak wzbraniłi się usłuchać tego, nie chcieli ugiąć karku przede mną i zatykali sobie uszy, aby mnie nie słyszeć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони спротивилися сприйняти, і дали плечі, будучи не розумними, і зробили їхні уха важкими, щоб не почути,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie chcieli uważać, nadstawiali krnąbrny kark, a swoje uszy przytępili, aby nie mogli słuchać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni nie chcieli zwracać uwagi i pokazywali oporne ramię, a swe uszy uczynili zbyt nieczułymi, by mogły słyszeć.

¹⁾ <x>160 9:29</x>; <x>350 4:16</x>

²⁾ <x>290 6:10</x>